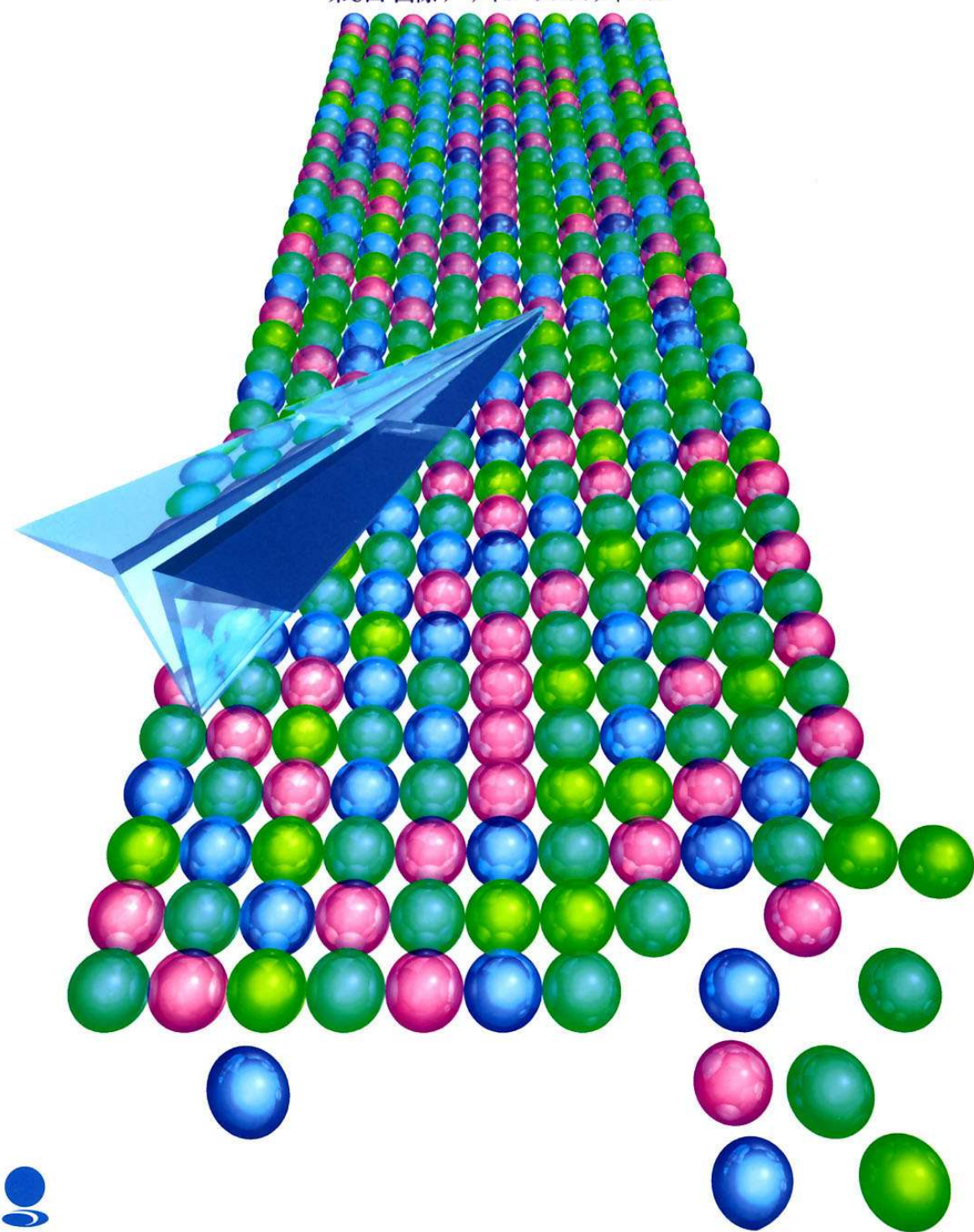


INTERNATIONAL DESIGN EXHIBITION OSAKA '97

第8回 国際デザイン・フェスティバル



www.schumanndesign.de



金賞 通商産業大臣賞

パリニューラス
特別な海域の海岸地域で使用する住空間
ダーク・シューマン (ドイツ)

Gold Prize
Minister of International Trade and Industry Prize
PALINURUS
Concept for a habitable installation for use
in the coastal areas of specific maritime regions
Dirk Schumann (Germany)



創作意図

パリニューラスは、臨海地域の海岸近くに設置される住空間である。その目的は、未経験の世界に接する機会を人々に与えることである。その利用にあたっては、技術が必要で参加するのをあきらめる人があったり、その技術が難しく体験できる範囲が限定されるということがないのが特色である。この施設の特色は、未経験の環境を静かな室内で体験できる個人的な内的空間である。ここで体験は、別世界との長期にわたる関係を築くことで効果が持続でき、別の体験をすれば忘れてたり、新たな体験の中に組み込まれたりしてしまう表面的な経験ではない。このコンセプトを基本に、長期滞在を可能とするこの作品を制作した。

この施設は、3つのゾーンから成り立っている。上部階は水面上にゾーンがあり、このゾーンは経験済みの世界に属している。中間ゾーンは水中にあり、ラウンジ、寝室、浴室があって、経験済みの世界と直接連絡している。上部からの光が届き、上部階へ行ったり連絡したりできるが、窓の開口部を通して水中世界ともつながっている。第3ゾーンはドームになっており、完全に水中の世界に属している。ここが個人的な黙想の場所であり、大きな緊張と同時に深い落ち着きを与える場所である。

受賞者プロフィール

ダーク・シューマン / 1960年生まれ。ドイツ、ミュンスター在住
審査員講評

作品としてはコンセプト段階の提案であり、実現性は低い。水とともにリラックス出来るスペースとして、「遊」のテーマを十分に解釈されており、また、我々に地球の半分以上は海であることを再認識させ、人間の生活の場を海に拡げて行く可能性を示唆した提案である。作品の完成度、プレゼンテーションのテクニックは最も秀逸である。

Purpose of design

PALINURUS is a concept for a habitable installation in the inshore zones of certain maritime regions. Its fundamental propose is to enable people to experience an unfamiliar and fantastic world without being dependent on techniques which they first have to learn, which may prevent them from participation at all or the handling of which is complicated, and which restrict the actual experience of the sensual impressions. The installation concentrates on an intimate, inside space in which the experiences of a foreign environment can be absorbed in a tranquil, internal situation. These experiences are therefore not short-term, compressed or superficial, to be subsequently overlain and relativised by following ones, but make it possible to achieve



a long-term effect and establish a long-term relationship to another world. The concept is designed to make longer stays possible. In combination with opportunities for other activities within the installation or its surrounding, the spatial structure always bring people back to its fundamental purpose. The installation is structured into three zones with five areas for accommodating the occupants and providing for their needs. The upper platform is the above-water zone, from which the inner rooms can be reached. It is located in the familiar world. In an intermediate zone, which is already underwater, there is a small transit area and lounge, the bedroom and a bathroom. This zone still has direct contact to the familiar world. It is applied by daylight from above, allows access and connection to the upper platform, but is already linked to the underwater world through window apertures.

The third zone, the dome, belongs exclusively to the underwater world. This is an intimate, meditative place, providing both great tension and great tranquility.

Profile of the prize winner

Dirk Schumann / Born in 1960, living in Münster, Germany.

Jury's comment

Although this work is still in the concept stage, and its underlying idea would be difficult to realize, the theme "Yuu" is fully interpreted here since this work represents a space where people can relax with water. Moreover, this proposal makes us realize anew the fact that more than half of the earth's surface is covered with water, and shows the possibility of extending our life space to the sea.

Well thought out, the presentation of this work is superb.

Schumann
Büro für industrielle Formentwicklung